

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1930-1931	N° 163		Zittingsjaar 1930-1931
	SÉANCE du 27 Mars 1931	VERGADERING van 27 Maart 1931	

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 27 juin 1930 sur les pensions de retraite à charge du Trésor public et des Caisses de prévoyance.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MADAME, MESSIEURS,

En présence de la baisse considérable des prix de détail le Gouvernement a pris la décision de réduire le taux de la subvention de 16 % allouée par l'arrêté royal du 13 février 1930 au personnel rétribué par l'Etat.

A partir du 1^{er} avril 1931 le taux est fixé à 10 % avec un complément qui maintient dans une certaine mesure les avantages dérivant de l'institution d'un minimum pour la subvention supplémentaire de 6 %, actuellement supprimée.

Un projet de loi étendant le régime aux personnes dont le traitement est déterminé par le pouvoir législatif vient d'être déposé.

Il reste à régler la situation des pensionnaires de l'Etat et des Caisses de prévoyance.

Les pensions ont été majorées, comme les traitements, de 10 % à partir du 1^{er} juillet 1929, et de 16 % à partir du 1^{er} janvier 1930. Il a été institué, à cette dernière date, un minimum de 100 francs par trimestre.

Par voie de conséquence, la réduction des traitements doit entraîner une réduction correspondante des pensions.

Le Gouvernement vous propose dans ce but de ramener la subvention accordée aux pensionnaires au taux de 10 % fixé par l'article premier de la loi du 31 décembre 1929, en maintenant toutefois le bénéfice du minimum de 100 francs par trimestre établi par la loi du 27 juin 1930.

L'adoption de ces propositions amènerait, pour l'année courante, une diminution de dépenses de 20,000,000 de francs pour le Trésor, de 2.300.000 francs pour les régies de l'Etat et de 7,000,000 de francs pour les Caisses de prévoyance.

WETSONTWERP

houdende wijziging van de wet van 27 Juni 1930 op de rustpensioenen ten laste van de Openbare Schatkist en de Voorzorgskassen.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUW, MIJNE HEEREN,

Ten aanzien van de aanzienlijke verlaging der kleinhandelsprijzen heeft de Regeering de beslissing genomen het bedrag van de bij Koninklijk besluit van 13 Februari 1930 aan het door den Staat bezoldigd personeel toegekende toelage van 16 t. h. te verminderen.

Met ingang van 1 April 1931 is de percentage bepaald op 10 t. h. met eene aanvulling die in bepaalde mate de voordeelen laat voortbestaan welke voortvloeien uit het invoeren van een minimum voor de thans afgeschafte aanvullende toelage van 6 t. h.

Een ontwerp van wet waarbij het regime bij uitbreiding wordt toegepast op de personen wier wedde door de wetgevende macht wordt bepaald werd zooeven ingediend.

De stand der pensioentrekkenden van den Staat en van de Voorzorgskassen dient nog geregeld.

De pensioenen werden verhoogd, zooals de wedden, met 10 t. h. met ingang van 1 Juli 1929, en met 16 t. h. met ingang van 1 Januari 1930. Op laatstbedoelden datum werd een minimum van 100 frank per kwartaal vastgesteld.

Dientengevolge moet de verlaging van de wedden een overeenkomstige verlaging van de pensioenen medebrengen.

Daartoe stelt de Regeering u voor de aan de pensioentrekkenden verleende toelage terug te brengen op de bij artikel één der wet van 31 December 1929 vastgestelde percentage van 10 t. h., met handhaving echter van het voordeel van het bij wet van 27 Juni 1930 vastgestelde minimum van 100 frank per kwartaal.

Het goedstemmen van deze voorstellen zou, voor het loopend jaar eene inkrimping van uitgaven medebrengen van 20,000,000 frank voor de Schatkist, van 2.300.000 frank voor de Rijksregiën en van 7,000,000 frank voor de Voorzorgskassen.

Le projet de loi présente un caractère d'extrême urgence, les quartiers de pensions devant être payés au début du mois d'avril prochain.

Le Ministre des Finances,
M. HOUTART.

PROJET DE LOI

ALBERT, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Notre Ministre des Finances est chargé de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE UNIQUE.

Le premier alinéa du § 1^{er} de l'article unique de la loi du 27 juin 1930 est remplacé, à partir du 1^{er} avril 1931, par la disposition suivante :

« Le montant trimestriel de la subvention établie par l'article premier de la loi du 31 décembre 1929 ne peut être inférieur à 100 francs. »

Donné à Bruxelles, le 27 mars 1931.

ALBERT

PAR LE ROI :
Le Ministre des Finances,

M. HOUTART.

Het ontwerp van wet is uiterst dringend, doordat de pensioenkwartalen in het begin der aanstaande maand April dienen uitbetaald.

De Minister van Financiën,
M. HOUTART.

WETSONTWERP

ALBERT, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, HEIL.

Onze Minister van Financiën is ermede belast, onderstaand wetsontwerp in Onzen naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen :

EENIG ARTIKEL.

Het eerste lid van § 1 van het eenig artikel der wet van 27 Juni 1930 wordt vervangen, met ingang van 1 April 1931, door onderstaande bepaling :

« Het driemaandelijksch bedrag van de bij wet van 31 December 1929 ingevoerde toelage mag niet lager zijn dan 100 frank. »

Gegeven te Brussel, den 31^e Maart 1931.

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Financiën,

SESSION DE 1930-1931.	I	ZITTINGSJAAR 1930-1931.
Projet, N° 163. Rapport, N° 260.	Séance du 15 juillet 1931.	Vergadering van 15 Juli 1931.
		Ontwerp, Nr 163. Verslag, Nr 260.

PROJET DE LOI modifiant la loi du 27 juin 1930 sur les pensions de retraite à charge du Trésor public et des Caisses de prévoyance.

WETSONTWERP houdende wijziging van de wet van 27 Juni 1930 op de rustpensioenen ten laste van de Openbare Schatkist en de Voorzorgskassen.

AMENDEMENTS présentés par M.M. RENIER et Cs.

AMENDEMENTEN door de heeren RENIER en Cs ingediend.

ARTICLE UNIQUE.

EENIG ARTIKEL.

1.-AU PREMIER PARAGRAPHE, REMPLACER LES MOTS :

1.-IN DE EERSTE PARAGRAAF, DE WOORDEN :

"..à partir du 1er avril 1931"

"..van af 1 April 1931"

PAR : "..à partir du 1er janvier 1932".

VERVANGEN DOOR : "..van af 1 Januari 1932".

2.- En ordre subsidiaire :

2.- In ondergeschikte orde :

a.-PREMIER PARAGRAPHE : REMPLACER "1er avril". PAR : "1 octobre 1931";

a.-EERSTE PARAGRAAF : "1 April" VERVANGEN DOOR : "1 October 1931";

b.-DEUXIEME PARAGRAPHE, REMPLACER PAR :

b.-TWEDE PARAGRAAF, VERVANGEN DOOR :

La subvention fixée par la loi du 27 juin 1930 qui est de 16 % est maintenue pour les pensions de 10.000 frs et moins.

De bij de wet van 27 Juni 1930 vastgestelde steuntoelage welke 16 t.h. bedraagt, wordt behouden voor de pensions van 10.000 frank en minder.

Pour les pensions de plus de 10.000 frs la subvention est réduite comme ci-après :

Voor de pensions van meer dan 10.000 frank, wordt de steuntoelage verminderd als volgt :

Pensions de 10.000 et moins	16 %
10.500	14.18 %
11.000	13.32 %
11.500	12.52 %
12.000	12 %
12.500	11.28 %
13.000	10.77 %
13.500	10.37 %
14.000	10.15 %
14.500 et plus	10 %

Pensions de 10.000 et moins	16 t.h.
10.500	14.18 t.h.
11.000	13.32 t.h.
11.500	12.52 t.h.
12.000	12 t.h.
12.500	11.28 t.h.
13.000	10.77 t.h.
13.500	10.37 t.h.
14.000	10.15 t.h.
14.500 et plus	10 t.h.

P.S. La dégressivité de 16 à 10 % représente exactement la formule qui a été appliquée par l'article 6 de la loi portant réduction de 6 % des traitements des membres du personnel enseignant et de l'Ordre judiciaire.

P.S. De verlaging van 16 tot 10 t.h. vertegenwoordigd nauwkeurig de formule die werd toegepast bij artikel 6 der wet tot vermindering met 6 t.h. van de jaarwedden van de leden van het Onderwijzend personeel en van de Rechterlijke orde.

H. RENIER
Ern. PETIT
L. UYTENDAELE.

4)

SESSION DE 1930-1931.	II		ZITTINGSJAAAR 1930-1931.
Projet, N° 163. Rapport, N° 260. Amend. : I.	Séance du 16 juillet 1931.	Vergadering van 16 Juli 1931.	Ontwerp, Nr 163. Verslag, Nr 260. Amend. : I.

PROJET DE LOI modifiant la loi du 27 juin 1930 sur les pensions de retraite à charge du Trésor public et des Caisses de prévoyance.

AMENDEMENTS présentés au nom de la Section Centrale par M. RUBBENS.

L'ARTICLE UNIQUE DEVIENT L'ARTICLE PREMIER.

A L'ARTICLE PREMIER, SUBSTITUER LA DATE DU "1 juillet 1931" A CELLE DU "1 avril 1931".

ART. 2.

MODIFIER LE TEXTE DE LA SECTION CENTRALE EN LE LIMITANT AU 3^e TRIMESTRE 1931.

ART. 3.

Disposition transitoire.

Pour le 2^e trimestre 1931, les sommes perçues ne peuvent être supérieures au traitement, majoré de 10 %, que les bénéficiaires auraient touché s'ils avaient été en activité de service durant la même période.

L'excédent est, le cas échéant, récupéré comme il est dit à l'article 2.

WETSONTWERP houdende wijziging van de wet van 27 Juni 1930 op de rustpensioenen ten laste van de Openbare Schatkist en de Voorzorgskassen.

AMENDEMENTEN ingediend namens de Middenafdeeling door den H. RUBBENS.

HET EENIG ARTIKEL WORDT HET EERSTE ARTIKEL.

IN HET EERSTE ARTIKEL WORDT DE DATUM VAN "1 Juli 1931" IN DE PLAATS GESTELD VAN DIEN VAN "1 April 1931".

ART. 2.

DEN TEKST VAN DE MIDDENAFDEELING WIJZIGEN DOOR HEM TE BEPERKEN TOT DEN DERDEN TRIMESTER VAN 1931.

ART. 3.

Overgangsbepaling.

Voor den tweeden trimester van 1931, mogen de geïnde bedragen niet de wedde overschrijden, verhoogd met 10 t.h., die de rechthebbenden zouden ontvangen hebben indien zij in activiteit waren geweest gedurende dezelfde periode.

Het overschot wordt, in voorkomend geval, ingevorderd zooals gezegd is bij artikel 2.

E. RUBBENS.